

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 182



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

12. júla 2011

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskou úniou a vládou Faerských ostrovov ..... 1

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 664/2011 z 11. júla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 o preprave odpadu s cieľom začleniť niektoré zmesi odpadov do prílohy IIIA k uvedenému nariadeniu <sup>(1)</sup> ..... 2
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 665/2011 z 11. júla 2011 o povolení a zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na zníženie rizika ochorenia <sup>(1)</sup> .... 5
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 666/2011 z 11. júla 2011 o zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o iných potravinách, ako sú tie, ktoré odkazujú na zníženie rizika ochorenia a na vývoj a zdravie detí <sup>(1)</sup> ..... 8

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 667/2011 z 11. júla 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 10

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

ROZHODNUTIA

2011/407/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady zo 6. júna 2011 o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP k zmene a doplneniu prílohy VI (Sociálne zabezpečenie) a protokolu 37 k Dohode o EHP ..... 12

2011/408/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 28. júna 2011, ktorým sa stanovujú zjednodušené pravidlá a postupy sanitačných kontrol produktov rybného hospodárstva, živých lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, morských ulitníkov, vedľajších produktov z nich a produktov odvodených z týchto vedľajších produktov s pôvodom v Grónsku <sup>(1)</sup> ..... 24

2011/409/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 11. júla 2011 o stanovisku, ktoré má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EÚ – Švajčiarsko v súvislosti s jeho rokovačím poriadkom, ktorý sa má vypracovať v súlade s článkom 19 ods. 4 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o zjednodušení kontrol a formalít pri preprave tovaru a o colných bezpečnostných opatreniach ..... 28

2011/410/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Európskej centrálnej banky zo 7. júla 2011 o dočasných opatreniach týkajúcich sa akceptovateľnosti obchodovateľných dlhových nástrojov vydaných alebo garantovaných portugalskou vládou (ECB/2011/10) ..... 31



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

*(Nelegislatívne akty)*

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

**Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskou úniou a vládou Faerských ostrovov**

Dohoda o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskou úniou a vládou Faerských ostrovov <sup>(1)</sup>, ktorá bola podpísaná 3. júna 2010, nadobudla v súlade s jej článkom 5 ods. 2 platnosť 28. júna 2011.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 17.9.2010, s. 2.

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 664/2011

z 11. júla 2011,

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 o preprave odpadu s cieľom začleniť niektoré zmesi odpadov do prílohy IIIA k uvedenému nariadeniu**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 zo 14. júna 2006 o preprave odpadu <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 58 ods. 1 písm. c),

keďže:

- (1) Fínsko predložilo Komisii žiadosť, aby sa zväžilo začlenenie zmesí odpadov zaradených pod položkami B3040 a B3080 Bazilejského dohovoru do prílohy IIIA k nariadeniu (ES) č. 1013/2006.
- (2) Spojené kráľovstvo predložilo Komisii žiadosť, aby sa zväžilo začlenenie zmesí odpadov zaradených pod položkou B3020 Bazilejského dohovoru do prílohy IIIA k nariadeniu (ES) č. 1013/2006.
- (3) Komisii boli doručené pripomienky Belgicka, Českej republiky, Dánska, Nemecka, Talianska, Luxemburska, Holandska, Rakúska, Poľska, Portugalska, Rumunska, Slovinska, Fínska a Švédska, ktoré sa týkali prípustnosti začlenenia zmesí odpadov zodpovedajúcich rôznym zarážkam alebo podzarážkam položiek B1010, B2010, B2030, B3010, B3020, B3030, B3040 a B3050 Bazilejského dohovoru do prílohy IIIA k nariadeniu (ES) č. 1013/2006. Komisia vzala do úvahy tieto pripomienky a vybrala zoznam zmesí odpadov zaradených pod jedinou položkou Bazilejského dohovoru na začlenenie do prílohy IIIA k nariadeniu (ES) č. 1013/2006.
- (4) Komisia posúdila žiadosti Fínska a Spojeného kráľovstva, ako aj pripomienky členských štátov a na základe tohto posúdenia bol vybraný zoznam zmesí odpadov zaradených pod jednotlivými položkami Bazilejského dohovoru na začlenenie do prílohy IIIA k nariadeniu (ES) č. 1013/2006.

- (5) Je nutné vyjasniť, ktoré postupy sa uplatňujú na prepravu zmesí odpadov zaradených pod jedinou položkou Bazilejského dohovoru. S cieľom umožniť vývoz niektorých týchto zmesí odpadov do krajín, na ktoré sa nevzťahuje rozhodnutie Rady OECD K(2001) 107 v konečnom znení, ktoré sa týka revízie rozhodnutia OECD K(92) 39 v konečnom znení o riadení pohybov odpadov určených na činnosti zhodnotenia cez štátne hranice (ďalej len „rozhodnutie OECD“) s uplatnením požiadaviek vzťahujúcich sa na všeobecné informácie, stanovených v článku 18 nariadenia (ES) č. 1013/2006, je v prípade týchto krajín nutné prechodné obdobie, ktoré im umožní, aby informovali Komisiu o tom, či príslušné zmesi odpadov môžu byť vyvezené do danej krajiny, a o prípadných platných kontrolných postupoch.

- (6) Nariadenie (ES) č. 1013/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 39 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/98/ES <sup>(2)</sup>,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Príloha IIIA k nariadeniu (ES) č. 1013/2006 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Avšak v prípade vývozu do krajín, na ktoré sa nevzťahuje rozhodnutie OECD, sa bod 3 prílohy IIIA k nariadeniu (ES) č. 1013/2006 zmenenému a doplnenému týmto nariadením uplatňuje od 1. augusta 2012.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 190, 12.7.2006, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 312, 22.11.2008, s. 3.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. júla 2011

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## PRÍLOHA

Príloha IIIA k nariadeniu (ES) č. 1013/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. Bod 2 sa nahrádza takto:

„2. Do tejto prílohy sa začleňujú tieto zmesi odpadov:

- a) zmesi odpadov zaradené pod položkami B1010 a B1050 Bazilejského dohovoru;
- b) zmesi odpadov zaradené pod položkami B1010 a B1070 Bazilejského dohovoru;
- c) zmesi odpadov zaradené pod položkami B3040 a B3080 Bazilejského dohovoru;
- d) zmesi odpadov zaradené pod položkou GB040 (OECD) a pod položkou B1100 Bazilejského dohovoru, ktoré sú obmedzené na tvrdý zinok, trosku obsahujúcu zinok, hliníkové stery okrem soľnej trosky a odpady zo žiaruvzdorných výmuroviek vrátane téglikov pochádzajúcich z medených hút;
- e) zmesi odpadov zaradené pod položkou GB040 (OECD), položkou B1070 Bazilejského dohovoru a položkou B1100 Bazilejského dohovoru, ktoré sú obmedzené na odpady zo žiaruvzdorných výmuroviek, vrátane téglikov pochádzajúcich z medených hút.

Položky uvedené v písmenách d) a e) sa neuplatňujú v prípade vývozov do krajín, na ktoré sa nevzťahuje rozhodnutie OECD.“

2. Dopĺňa sa nasledujúci bod 3:

„3. Do tejto prílohy sa začleňujú tieto zmesi odpadov zaradené pod samostatnými zarážkami alebo podzarážkami jednej položky:

- a) zmesi odpadov zaradené pod položkou B1010 Bazilejského dohovoru;
- b) zmesi odpadov zaradené pod položkou B2010 Bazilejského dohovoru;
- c) zmesi odpadov zaradené pod položkou B2030 Bazilejského dohovoru;
- d) zmesi odpadov zaradené pod položkou B3010 Bazilejského dohovoru a uvedené pod zarážkou *Plastový odpad z nehalogénovaných polymérov a kopolymérov*;
- e) zmesi odpadov zaradené pod položkou B3010 Bazilejského dohovoru a uvedené pod zarážkou *Vulkanizované odpadové živice alebo kondenzačné produkty*;
- f) zmesi odpadov zaradené pod položkou B3010 Bazilejského dohovoru a uvedené pod zarážkou *Perfluóroalkoxy-lalkán*;
- g) zmesi odpadov zaradené pod položkou B3020 Bazilejského dohovoru, ktoré sú obmedzené na nebielený papier alebo lepenku, prípadne vlnitý papier alebo lepenku vyrobené najmä z bielenej buničiny vyrobenej chemickými postupmi a nefarbenej v hmote a papier alebo lepenku vyrobené najmä z buničiny vyrobenej mechanickým rozvláčňovaním (napr. noviny, časopisy a podobné tlačoviny);
- h) zmesi odpadov zaradené pod položkou B3030 Bazilejského dohovoru;
- i) zmesi odpadov zaradené pod položkou B3040 Bazilejského dohovoru;
- j) zmesi odpadov zaradené pod položkou B3050 Bazilejského dohovoru.“

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 665/2011

z 11. júla 2011

## o povolení a zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na zníženie rizika ochorenia

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

žiadateľom bolo sformulované takto: „Žuvanie žuvačky bez obsahu cukru remineralizuje zubnú sklovinu, čo znižuje riziko zubných kazov.“

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 z 20. decembra 2006 o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 17 ods. 3,

(7) Na základe predložených údajov úrad vo svojom stanovisku, ktoré bolo Komisii a členským štátom doručené 1. októbra 2010, dospel k záveru, že existuje príčinná súvislosť medzi konzumáciou žuvačky bez cukru a tvrdým účinkom. Zdravotné tvrdenie, ktoré zohľadňuje uvedený záver, by sa preto malo pokladať za vyhovujúce požiadavkám nariadenia (ES) č. 1924/2006 a malo by sa zaradiť do zoznamu povolených tvrdení Únie.

keďže:

(1) Podľa nariadenia (ES) č. 1924/2006 sú zdravotné tvrdenia o potravinách zakázané, pokiaľ ich v súlade s uvedeným nariadením nepovolila Komisia a neboli zahrnuté do zoznamu povolených tvrdení.

(8) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Wrigley GmbH predloženú podľa článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1924/2006 sa od úradu vyžiadalo stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov žuvačky bez obsahu cukru na neutralizáciu kyselín spôsobujúcich zubný povlak, čo znižuje riziko zubných kazov (otázka č. EFSA-Q-2010-00120)<sup>(3)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo sformulované takto: „Žuvanie žuvačky bez obsahu cukru neutralizuje kyseliny spôsobujúce zubný povlak, čo znižuje riziko zubných kazov.“

(2) V nariadení (ES) č. 1924/2006 sa takisto stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov môžu príslušnému vnútroštátnemu orgánu členského štátu predložiť žiadosť o povolenie zdravotných tvrdení. Príslušný vnútroštátny orgán má platné žiadosti zaslať Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority – EFSA) (ďalej len „úrad“).

(3) Úrad má po prijatí žiadosti bezodkladne informovať ostatné členské štáty a Komisiu a prijať stanovisko k príslušnému zdravotnému tvrdeniu.

(9) Na základe predložených údajov úrad vo svojom stanovisku, ktoré bolo Komisii a členským štátom doručené 1. októbra 2010, dospel k záveru, že existuje príčinná súvislosť medzi konzumáciou žuvačky bez cukru a tvrdým účinkom. Zdravotné tvrdenie, ktoré zohľadňuje uvedený záver, by sa preto malo pokladať za vyhovujúce požiadavkám nariadenia (ES) č. 1924/2006 a malo by sa zaradiť do zoznamu povolených tvrdení Únie.

(4) Komisia má rozhodnúť o povolení zdravotných tvrdení s prihliadnutím na stanovisko, ktoré úrad vydal.

(5) Tri stanoviská uvedené v tomto nariadení sa týkajú uplatňovania zdravotných tvrdení o znížení rizika ochorenia podľa článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1924/2006.

(10) V článku 16 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1924/2006 sa stanovuje, že v prípade kladného stanoviska, ktorým sa povoľuje zdravotné tvrdenie, by toto stanovisko malo obsahovať určité informácie. Pokiaľ ide o povolené tvrdenia, tieto informácie by sa preto mali uviesť v prílohe I k tomuto nariadeniu a prípadne zahŕňať preformulované znenie tvrdení, osobitné podmienky na použitie tvrdení a prípadne podmienky alebo obmedzenia používania potravinu a/alebo doplnujúce vyhlásenie alebo varovanie podľa pravidiel stanovených v nariadení (ES) č. 1924/2006 a v súlade so stanoviskami úradu.

(6) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Wrigley GmbH predloženú podľa článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1924/2006 sa od úradu vyžiadalo stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov žuvačky bez obsahu cukru na zníženie demineralizácie zubov (otázka č. EFSA-Q-2010-00119)<sup>(2)</sup>. Tvrdenie navrhované

(1) Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 9.

(2) Vestník EFSA (*The EFSA Journal*) 2010; 8(10):1775.

(3) Vestník EFSA (*The EFSA Journal*) 2010; 8(10):1776.

- (11) Jedným z cieľov nariadenia (ES) č. 1924/2006 je zabezpečenie toho, aby boli zdravotné tvrdenia pravdivé, jasné, spoľahlivé a užitočné pre spotrebiteľa, čo by malo byť zohľadnené v znení tvrdenia a v jeho prezentácii. Preto v prípade, že znenie tvrdení má pre spotrebiteľa rovnaký význam ako povolené zdravotné tvrdenie, pretože preukazuje rovnakú súvislosť medzi kategóriou potravín, potravinou alebo jednou z jej zložiek a zdravím, mali by sa na ne vzťahovať tie isté podmienky použitia uvedené v prílohe I.
- (12) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti GP International Holding B.V. predloženú podľa článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1924/2006, sa od úradu vyžiadalo stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov výrobku OPC Plus na znižovanie rizika chronickej žilovej nedostatočnosti (otázka č. EFSA-Q-2009-00751)<sup>(1)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo sformulované takto: „Je preukázané, že OPC Plus zvyšuje mikrocirkuláciu, a preto môže znížiť riziko chronickej žilovej nedostatočnosti.“
- (13) Na základe predložených údajov úrad vo svojom stanovisku, ktoré bolo Komisii a členským štátom doručené 7. septembra 2010, dospel k záveru, že neexistuje príčinná súvislosť medzi konzumáciou výrobku OPC Plus a tvrdeným účinkom. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.
- (14) Pri stanovovaní opatrení uvedených v tomto nariadení sa zväzili pripomienky žiadateľov a verejnosti, ktoré boli doručené Komisii podľa článku 16 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1924/2006.
- (15) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Zdravotné tvrdenia uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu sa v súlade s podmienkami stanovenými v uvedenej prílohe môžu uvádzať na potravinách na trhu Európskej únie.

2. Zdravotné tvrdenia uvedené v odseku 1 sa zaraďujú do zoznamu povolených tvrdení Únie, ako je stanovené v článku 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1924/2006.

#### Článok 2

Zdravotné tvrdenie uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu sa nezaraďuje do zoznamu povolených tvrdení Únie podľa článku 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1924/2006.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. júla 2011

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Vestník EFSA (*The EFSA Journal*) 2010; 8(7):1691.



## PRÍLOHA I

## POVOLENÉ ZDRAVOTNÉ TVRDENIA

Žiadosť – príslušné ustanovenia nariadenia (ES) č. 1924/2006	Žiadateľ – adresa	Živina, látka, potraviná alebo kategória potravín	Tvrdenie	Podmienky použitia tvrdenia	Podmienky a/alebo obmedzenia používania potraviny a/alebo doplňujúce informácie alebo varovanie	Odkaz na stanovisko EFSA
Článok 14 ods. 1 písm. a) – zdravotné tvrdenie odkazujúce na zníženie rizika ochorenia	Wrigley GmbH, Scientific and Regulatory Affairs EMEA, Biberger str. 18, 82008 Unterhaching, Nemecko	žuvačka bez obsahu cukru	Žuvačky bez obsahu cukru prispievajú k zníženiu demineralizácie zubov. Demineralizácia zubov je rizikový faktor pre vznik zubného kazu.	Spotrebiteľ je potrebné informovať o tom, že na dosiahnutie žiaduceho účinku je potrebné žuvať 2 – 3 g žuvačky bez obsahu cukru aspoň 20 minút minimálne trikrát denne po jedle.		Q-2010-00119
Článok 14 ods. 1 písm. a) – zdravotné tvrdenie odkazujúce na zníženie rizika ochorenia	Wrigley GmbH, Scientific and Regulatory Affairs EMEA, Biberger s. 18, 82008 Unterhaching, Nemecko	žuvačka bez obsahu cukru	Žuvačky bez obsahu cukru pomáhajú neutralizovať kyseliny spôsobujúce zubný povlak. Kyseliny spôsobujúce zubný povlak sú rizikovým faktorom pre vznik zubného kazu.	Spotrebiteľ je potrebné informovať o tom, že na dosiahnutie žiaduceho účinku je potrebné žuvať 2 – 3 g žuvačky bez obsahu cukru aspoň 20 minút minimálne trikrát denne po jedle.		Q-2010-00120

## PRÍLOHA II

## ZAMIETNUTÉ ZDRAVOTNÉ TVRDENIE

Uplatňovanie – príslušné ustanovenia nariadenia (ES) č. 1924/2006	Živina, látka, potraviná alebo kategória potravín	Tvrdenie	Odkaz na stanovisko EFSA
Článok 14 ods. 1 písm. a) – zdravotné tvrdenie odkazujúce na zníženie rizika ochorenia	OPC Plus	Je preukázané, že OPC Plus zvyšuje mikrocirkuláciu, a preto môže znížiť riziko chronickej žilovej nedostatočnosti.	Q-2009-00751

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 666/2011

z 11. júla 2011

o zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o iných potravinách, ako sú tie, ktoré odkazujú na zníženie rizika ochorenia a na vývoj a zdravie detí

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 z 20. decembra 2006 o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 18 ods. 5,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 1924/2006 sú zdravotné tvrdenia o potravinách zakázané, pokiaľ ich v súlade s uvedeným nariadením nepovolila Komisia a neboli zahrnuté do zoznamu povolených tvrdení.
- (2) V nariadení (ES) č. 1924/2006 sa takisto stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov môžu príslušnému vnútroštátnemu orgánu členského štátu predložiť žiadosti o povolenie zdravotných tvrdení. Príslušný vnútroštátny orgán má platné žiadosti zaslať Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority – EFSA) (ďalej len „úrad“).
- (3) Úrad má po prijatí žiadosti o tejto skutočnosti bezodkladne informovať ostatné členské štáty a Komisiu a prijať stanovisko k príslušnému zdravotnému tvrdeniu.
- (4) Komisia má rozhodnúť o povolení zdravotných tvrdení s prihliadnutím na stanovisko, ktoré vydal úrad.
- (5) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Synbiotec S.r.l. predloženú podľa článku 13 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1924/2006 sa od úradu vyžiadalo stanovisko

k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov výrobku *Synbio* na udržanie a obnovu dobrého stavu čriev (otázka č. EFSA-Q-2009-00889)<sup>(2)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo formulované takto: „*Synbio* zostáva v tráviacom trakte a napomáha prirodzené pravidelné vyprázdňovanie, čím prispieva k udržaniu a obnove dobrého stavu ľudských čriev.“

- (6) Dňa 27. septembra 2010 bolo Komisii a členským štátom doručené vedecké stanovisko úradu, v ktorom sa na základe predložených údajov dospelo k záveru, že medzi konzumáciou výrobku *Synbio* a uvedeným účinkom neexistuje príčinná súvislosť. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.
- (7) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti MILTE ITALIA S.p.a. predloženú podľa článku 13 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1924/2006 sa od úradu vyžiadalo stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov výrobku *Silymarin BIO-C®* na zvýšenie tvorby materského mlieka (otázka č. EFSA-Q-2009-00957)<sup>(3)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo okrem iného formulované takto: „Odporúčaná na zlepšenie fyziologickej tvorby materského mlieka počas dojčenia.“
- (8) Dňa 28. septembra 2010 bolo Komisii a členským štátom doručené vedecké stanovisko úradu, v ktorom sa na základe predložených údajov dospelo k záveru, že medzi konzumáciou výrobku *Silymarin BIO-C®* a uvedeným účinkom neexistuje príčinná súvislosť. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.
- (9) Všetky zdravotné tvrdenia, ktoré sú predmetom tohto nariadenia, sú zdravotnými tvrdeniami podľa článku 13 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1924/2006 a môže sa na ne uplatňovať prechodné obdobie stanovené v článku 28 ods. 5 uvedeného nariadenia. Keďže úrad dospel k záveru, že medzi týmito potravinami a príslušnými uvedenými účinkami nebola zistená príčinná súvislosť, tieto dve tvrdenia nie sú v súlade s nariadením (ES) č. 1924/2006, a preto sa na ne prechodné obdobie stanovené v uvedenom článku nemôže uplatňovať.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 9.<sup>(2)</sup> Vestník EFSA (*The EFSA Journal*) 2010; 8(9):1773.<sup>(3)</sup> Vestník EFSA (*The EFSA Journal*) 2010; 8(9):1774.

(10) Aby sa zabezpečil plný súlad s týmto nariadením, obidvaja prevádzkovatelia potravinárskych podnikov a príslušné vnútroštátne orgány by mali prijať nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby najneskôr do šiestich mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia už neboli na trhu výrobky so zdravotnými tvrdeniami uvedenými v jeho prílohe.

(11) Pri stanovovaní opatrení uvedených v tomto nariadení sa zväzili pripomienky žiadateľov a verejnosti, ktoré boli doručené Komisii podľa článku 16 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1924/2006.

(12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Zdravotné tvrdenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sa nezahrnú do zoznamu povolených tvrdení Únie podľa článku 13 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1924/2006.

2. Výrobky s takýmito zdravotnými tvrdeniami, ktoré boli umiestnené na trh alebo označené pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, však môžu zostať na trhu počas obdobia najviac šiestich mesiacov od uvedeného dňa.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. júla 2011

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

#### PRÍLOHA

#### ZAMIETNUTÉ ZDRAVOTNÉ TVRDENIA

Uplatňovanie – príslušné ustanovenia nariadenia (ES) č. 1924/2006	Živina, látka, potravinová alebo kategória potravín	Tvrdenie	Odkaz na stanovisko EFSA
Článok 13 ods. 5 – zdravotné tvrdenie, ktoré vychádza z nových vedeckých údajov a/alebo zahŕňa požiadavku ochrany informácií, ktoré sa považujú za interné	Synbio	Synbio zostáva v tráviacom trakte a napomáha prirodzené pravidelné vyprázdňovanie, čím prispieva k udržaniu a obnove dobrého stavu ľudských čriev.	Q-2009-00889
Článok 13 ods. 5 – zdravotné tvrdenie, ktoré vychádza z nových vedeckých údajov a/alebo zahŕňa požiadavku ochrany informácií, ktoré sa považujú za interné	Silymarin BIO-C®	Odporúčané na zlepšenie fyziologickej tvorby materského mlieka počas dojčenia.	Q-2009-00957

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 667/2011****z 11. júla 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 12. júla 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. júla 2011

*Za Komisiu  
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota	
0702 00 00	EC	20,9	
	MK	47,5	
	ZZ	34,2	
0707 00 05	TR	100,3	
	ZZ	100,3	
0709 90 70	AR	27,2	
	EC	26,5	
	TR	110,5	
	ZZ	54,7	
0805 50 10	AR	61,3	
	BR	42,9	
	TR	64,0	
	UY	70,0	
	ZA	65,2	
	ZZ	60,7	
0808 10 80	AR	133,8	
	BR	94,4	
	CA	106,0	
	CL	99,0	
	CN	87,0	
	EC	60,7	
	NZ	111,8	
	US	173,6	
	UY	50,2	
	ZA	96,4	
	ZZ	101,3	
	0808 20 50	AR	99,9
		AU	75,6
CL		112,0	
CN		81,6	
NZ		131,8	
ZA		114,1	
ZZ		102,5	
0809 10 00	TR	246,4	
	XS	101,8	
	ZZ	174,1	
0809 20 95	CL	298,8	
	SY	253,3	
	TR	280,6	
	ZZ	277,6	
0809 40 05	BA	70,7	
	EC	75,9	
	ZZ	73,3	

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY

zo 6. júna 2011

**o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP k zmene a doplneniu prílohy VI (Sociálne zabezpečenie) a protokolu 37 k Dohode o EHP**

(2011/407/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 48 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Príloha VI k Dohode o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“) obsahuje osobitné ustanovenia a opatrenia týkajúce sa sociálneho zabezpečenia a protokol 37 obsahuje zoznam výborov, v ktorých majú štáty EHP – EZVO účasť.
- (2) Je vhodné začleniť nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia<sup>(2)</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a určuje sa obsah

jeho príloh<sup>(3)</sup>, a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia<sup>(4)</sup> do Dohody o EHP. Je tiež vhodné začleniť množstvo rozhodnutí a odporúčaní správnej komisie. Okrem toho protokol 37 by sa mal zmeniť a doplniť tak, aby sa do jeho zoznamu výborov začlenila Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia zriadená nariadením (ES) č. 883/2004.

- (3) Príloha VI a protokol 37 k Dohode o EHP by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### *Jediný článok*

Pozícia, ktorú má Únia zaujať v Spoločnom výbore EHP k plánovanej zmene a doplneniu prílohy VI (Sociálne zabezpečenie) a protokolu 37 k Dohode o EHP, sa zakladá na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli 6. júna 2011

*Za Radu*  
*predseda*  
RÉTHELYI M.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 43.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1.

## NÁVRH

## ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2011

z ...,

## ktorým sa mení a dopĺňa príloha VI (Sociálne zabezpečenie) a protokol 37 k Dohode o EHP

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, zmenenú a doplnenú protokolom, ktorým sa upravuje Dohoda o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej články 98 a 101,

keďže:

- (1) Príloha VI k Dohode o Európskom hospodárskom priestore zmenenej a doplnenej protokolom upravujúcim Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „dohoda“) bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. .../... z ...<sup>(1)</sup>.
- (2) Protokol 37 k dohode bol zmenený a doplnený rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. .../... z ...<sup>(2)</sup>.
- (3) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia<sup>(3)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (4) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a určuje sa obsah jeho príloh<sup>(4)</sup>, by sa malo začleniť do dohody.
- (5) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia<sup>(5)</sup>, by sa malo začleniť do dohody.
- (6) Rozhodnutie č. A1 z 12. júna 2009 o zavedení postupu dialógu a zmierovacieho postupu týkajúceho sa platnosti dokumentov, určenia uplatniteľných právnych predpisov a poskytovania dávok podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004<sup>(6)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (7) Rozhodnutie č. A2 z 12. júna 2009 týkajúce sa výkladu článku 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právnych predpisoch vzťahujúcich sa na vyslaných pracovníkov a samostatne zárobkovo činných pracovníkov dočasne pracujúcich mimo príslušného štátu<sup>(7)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (8) Rozhodnutie č. E1 z 12. júna 2009 o praktických opatreniach pre prechodné obdobie na výmenu údajov elektronickými prostriedkami, ktoré sú uvedené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009<sup>(8)</sup>, by sa malo začleniť do dohody.
- (9) Rozhodnutie č. F1 z 12. júna 2009 o výklade článku 68 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa pravidiel prednosti v prípade súbehu rodinných dávok<sup>(9)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (10) Rozhodnutie č. H1 z 12. júna 2009 o rámci pre prechod od nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní rozhodnutí a odporúčaní Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia<sup>(10)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (11) Rozhodnutie č. H2 z 12. júna 2009 o spôsobe práce a zložení Technickej komisie pre spracovanie údajov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia<sup>(11)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (12) Rozhodnutie č. P1 z 12. júna 2009 o výklade článku 50 ods. 4, článku 58 a článku 87 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004, pokiaľ ide o priznanie dávok v invalidite, dávok v starobe a pozostalostných dávok<sup>(12)</sup>, by sa malo začleniť do dohody.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L ...<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L ...<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 43.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1.<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 1.<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 5.<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 9.<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 11.<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 13.<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 17.<sup>(12)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 21.



- (13) Rozhodnutie č. S1 z 12. júna 2009 o európskom preukaze zdravotného poistenia <sup>(1)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (14) Rozhodnutie č. S2 z 12. júna 2009 o technických špecifikáciách európskeho preukazu zdravotného poistenia <sup>(2)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (15) Rozhodnutie č. S3 z 12. júna 2009, ktorým sa vymedzujú dávky, na ktoré sa vzťahuje článok 19 ods. 1 a článok 27 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a článok 25 písm. A ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(3)</sup>, by sa malo začleniť do dohody.
- (16) Rozhodnutie č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa článku 54 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 týkajúceho sa zvýšenia dávok v nezamestnanosti pre závislých rodinných príslušníkov <sup>(4)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (17) Rozhodnutie č. U2 z 12. júna 2009 o rozsahu pôsobnosti článku 65 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa práv na dávky v nezamestnanosti úplne nezamestnaných osôb, ktoré nie sú cezhraničnými pracovníkmi a ktoré mali počas svojho posledného obdobia zamestnanosti alebo samostatnej zárobkovej činnosti bydlisko na území iného členského štátu, ako je príslušný členský štát <sup>(5)</sup>, by sa malo začleniť do dohody.
- (18) Rozhodnutie č. U3 z 12. júna 2009 o rozsahu pojmu čiastočná nezamestnanosť vzťahujúceho sa na nezamestnané osoby uvedené v článku 65 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 <sup>(6)</sup> by sa malo začleniť do dohody.
- (19) Odporúčanie č. P1 z 12. júna 2009 týkajúce sa rozsudku vo veci Gottardo, podľa ktorého sa výhody priznané štátnym príslušníkom štátu na základe dvojstranného dohovoru o sociálnom zabezpečení s nečlenskou krajinou musia zaručiť aj pracovníkom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iných členských štátov <sup>(7)</sup>, by sa malo začleniť do dohody.
- (20) Odporúčanie č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa právnych predpisov vzťahujúcich sa na nezamestnané osoby, ktoré vykonávajú v inom členskom štáte, ako je štát miesta bydliska, profesijnú alebo obchodnú činnosť na čiastočný úväzok <sup>(8)</sup>, by sa malo začleniť do dohody.
- (21) Odporúčanie č. U2 z 12. júna 2009 týkajúce sa uplatňovania článku 64 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 na nezamestnané osoby sprevádzajúce svojich manželov, resp. svoje manželky alebo partnerov, resp. partnerky, ktorí vykonávajú profesijnú alebo obchodnú činnosť v inom členskom štáte, ako je príslušný štát <sup>(9)</sup>, by sa malo začleniť do dohody.
- (22) Na účely riadneho fungovania dohody by sa mal zmeniť a doplniť jej protokol 37 tak, aby zahŕňal Správnu komisiu pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia zriadenú nariadením (ES) č. 883/2004, a príloha VI by sa mala zmeniť a doplniť tak, aby stanovila postupy prináležiace uvedenej komisii a orgánom, ktoré sú k nej pripojené.
- (23) Nariadením (ES) č. 883/2004 sa zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 <sup>(10)</sup>, ktoré je začlenené do dohody, a preto by sa malo v rámci dohody zrušiť.
- (24) Nariadením (ES) č. 987/2009 sa s účinnosťou od 1. mája 2010 zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 <sup>(11)</sup>, ktoré je začlenené do dohody, a preto by sa malo v rámci dohody zrušiť.
- (25) Všetky akty pod nadpismi Akty, ktoré musia zmluvné strany náležite zohľadniť, a Akty, ktoré vezmú zmluvné strany na vedomie, sú zastarané, a preto by sa mali z dohody vypustiť.

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Príloha VI k dohode sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

Znenie bodu 5 „Správna komisia pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov“ protokolu 37 k dohode, ktorý obsahuje zoznam stanovený v článku 101, sa nahrádza takto:

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 23.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 26.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 40.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 42.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 43.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 45.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 47.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 49.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 51.

<sup>(10)</sup> Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.

<sup>(11)</sup> Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1.



„Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004].“

#### Článok 3

Znenia nariadení (ES) č. 883/2004, (ES) č. 987/2009 a (ES) č. 988/2009, rozhodnutí č. A1, A2, E1, F1, H1, H2, P1, S1, S2, S3, U1, U2 a U3 a odporúčaní č. P1, U1 a U2 v islandskom a nórskom jazyku, ktoré sa uverejnia v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, sú autentické.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia Spoločnému výboru EHP podľa článku 103 ods. 1 dohody (\*).

#### Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli ...

Za Spoločný výbor EHP  
predseda

Tajomníci  
Spoločného výboru EHP

---

(\*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

## PRÍLOHA

## K ROZHODNUTIU SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. ...

Znenie prílohy VI k dohode sa nahrádza takto:

## „ÚVOD

Keď akty, na ktoré sa odkazuje v tejto prílohe, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok Spoločenstva, ako napr.:

- preambuly,
- adresáti aktov Spoločenstva,
- odkazy na územia alebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejnoprávnych subjektov, podnikov alebo jednotlivcov v ich vzájomnom vzťahu a
- odkazy na informačné a notifikačné postupy,

a v tejto prílohe nie je ustanovené inak, uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach.

## SEKTOROVÉ ÚPRAVY

- I. Na účely tejto prílohy a bez ohľadu na ustanovenia protokolu 1 sa pod pojmami „členský štát“ alebo „členské štáty“ nachádzajúcimi sa v uvedených aktoch rozumie, okrem ich významu v príslušných aktoch ES, aj zahrnutie Islandu, Lichtenštajnska a Nórska.
- II. Pri uplatňovaní ustanovení aktov uvedených v tejto prílohe na účely tejto dohody prechádzajú práva a povinnosti udelené Správnej komisii pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, pričlenenej ku Komisii ES, a práva a povinnosti udelené Rade audítorov a Technickej komisii pre spracovanie údajov tejto správnej komisie na Spoločný výbor EHP v súlade s ustanoveniami časti VII tejto dohody.

## I. VŠEOBECNÁ KOORDINÁCIA SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

## AKTY TÝKAJÚCE SA TÝCHTO OBLASTÍ

1. **32004 R 0883**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1), zmenené a doplnené týmto právnym predpisom:
  - **32009 R 0988**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009 (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 43).

Ustanovenia nariadenia (ES) č. 883/2004 sa na účely tejto dohody upravujú takto:

- a) do článku 87 ods. 10 sa dopĺňa tento pododsek:

„V prípade Lichtenštajnska sa ustanovenia článku 65 ods. 2 druhej vety a článku 65 ods. 3 druhej vety uplatnia najneskôr od 1. mája 2012.“;

- b) do prílohy I časti I sa dopĺňa tento text:

## „ISLAND

Preddavky na platby výživného podľa zákona o sociálnom zabezpečení č. 100/2007.

## LICHTENŠTAJNSKO

Preddavky na platby výživného podľa zákona o poskytovaní preddavkov na výživné z 21. júna 1989 v znení neskorších predpisov.

## NÓRSKO

Preddavky na platby výživného na deti podľa zákona o preddavkoch na platby výživného na deti zo 17. februára 1989 č. 2.“;

c) do prílohy I časti II sa dopĺňa tento text:

,ISLAND

Jednorazový príspevok na pokrytie výdavkov spojených s medzinárodnou adopciou podľa zákona o príspevku pri adopcii č. 152/2006.

NÓRSKO

Jednorazový príspevok vyplácaný pri narodení dieťaťa podľa zákona o národnom poistení.

Jednorazový príspevok vyplácaný pri adopcii podľa zákona o národnom poistení.;

d) do prílohy II sa dopĺňa tento text:

,ISLAND – DÁNSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

ISLAND – FÍNSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

ISLAND – ŠVÉDSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

ISLAND – NÓRSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

NÓRSKO – DÁNSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

NÓRSKO – FÍNSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

NÓRSKO – ŠVÉDSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).;

e) do prílohy III sa dopĺňa tento text:

,ISLAND

NÓRSKO;

f) do prílohy IV sa dopĺňa tento text:

,ISLAND

LICHTENŠTAJNSKO;

g) do prílohy VIII časti 1 sa dopĺňa tento text:

,ISLAND

Všetky žiadosti zo základného systému starobných dôchodkov a systému stanovených dávok pre štátnych zamestnancov.

## LICHTENŠTAJNSKO

Všetky žiadosti o starobné, pozostalostné a invalidné dôchodky z povinného dôchodkového systému a tiež o starobné, pozostalostné a invalidné dôchodky zo zamestnaneckého dôchodkového systému, pokiaľ nariadenia príslušného dôchodkového fondu neobsahujú ustanovenia o znížení.

## NÓRSKO

Všetky žiadosti o starobné dôchodky okrem dôchodkov uvedených v prílohe IX.;

h) do prílohy VIII časti 2 sa dopĺňa tento text:

,ISLAND

Starobný zamestnanecký dôchodkový systém.

## LICHTENŠTAJNSKO

Starobné, pozostalostné a invalidné dôchodky zo zamestnaneckého dôchodkového systému.;

i) do prílohy IX časti I sa dopĺňa tento text:

,ISLAND

Sirotský dôchodok v súlade so zákonom o sociálnom zabezpečení č. 100/2007 a sirotský dôchodok v súlade so zákonom o povinnom dôchodkovom poistení a činnosti dôchodkových fondov č. 129/1997.;

j) do prílohy IX časti II sa dopĺňa tento text:

,ISLAND

Invalidný dôchodok vo forme základného dôchodku, dôchodkového príplatku a dôchodkového príplatku vyplácaného v závislosti od veku podľa zákona o sociálnom zabezpečení č. 100/2007.

Invalidný dôchodok podľa zákona o povinnom dôchodkovom poistení a činnosti dôchodkových fondov č. 129/1997.

## NÓRSKO

Nórsky invalidný dôchodok, aj po prevode na starobný dôchodok pri dosiahnutí dôchodkového veku, a všetky dôchodky (pozostalostné a starobné) založené na dôchodkových dávkach zomretej osoby.;

k) do prílohy X sa dopĺňa tento text:

,LICHTENŠTAJNSKO

a) Príspevky pre nevidiace osoby (zákon o poskytovaní príspevkov pre nevidiace osoby zo 17. decembra 1970).

b) Materské príspevky (zákon o poskytovaní materských príspevkov z 25. novembra 1981 v znení neskorších predpisov).

c) Doplnkové dávky k starobnému, pozostalostnému a invalidnému poisteniu (zákon o dodatočných dávkach k starobnému, pozostalostnému a invalidnému poisteniu z 10. decembra 1965 v znení neskorších predpisov).

## NÓRSKO

a) Zaručený minimálny doplnkový dôchodok pre osoby, ktoré sa narodili so zdravotným postihnutím alebo sa stali osobami so zdravotným postihnutím v mladosti, podľa zákona o národnom poistení.

b) Osobitné dávky v súlade so zákonom č. 21 z 29. apríla 2005 o doplnkových príspevkoch pre osoby s krátkodobým pobytom v Nórsku.;

l) do prílohy XI sa dopĺňa tento text:

,ISLAND

1. a) Osoby, ktoré neboli zárobkovo činné v jednom alebo viacerých členských štátoch ES alebo štátoch EZVO, majú bez ohľadu na ustanovenia v článku 6 nárok na islandský sociálny dôchodok len v tom prípade, ak majú alebo ešte pred tým mali trvalé bydlisko na Islande najmenej počas troch rokov a spĺňajú podmienku vekových obmedzení stanovených v islandských právnych predpisoch.

b) Uvedené ustanovenia sa nevzťahujú na nárok na islandský sociálny dôchodok pre rodinných príslušníkov osôb, ktoré sú alebo boli zárobkovo činné na Islande, alebo pre študentov alebo ich rodinných príslušníkov.

2. Ak sa zamestnanie alebo samostatná zárobková činnosť na Islande skončí a počas zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti sa príhodi poistná udalosť v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje toto nariadenie, a invalidný dôchodok v rámci systému sociálneho zabezpečenia ani doplnkový dôchodok (penzijné fondy) na Islande už nezahŕňajú obdobie medzi poistnou udalosťou a dôchodkovým vekom (budúce obdobie), na potreby požiadavky budúceho obdobia sa berú do úvahy obdobia poistenia podľa právnych predpisov iného štátu, na ktorý sa vzťahuje toto nariadenie, ako keby to boli obdobia poistenia na Islande.

#### LICHTENŠTAJNSKO

1. Povinné poistenie v rámci lichtenštajnského systému nemocenského poistenia týkajúce sa vecných dávok (Krankenpflegeversicherung) a možné výnimky:

- a) Lichtenštajnské právne predpisy, ktorými sa riadi povinné nemocenské poistenie týkajúce sa vecných dávok, sa vzťahujú na tieto osoby, ktoré nemajú bydlisko v Lichtenštajnsku:
  - i) osoby podliehajúce lichtenštajnským právnym predpisom podľa hlavy II nariadenia;
  - ii) osoby, za ktoré Lichtenštajnsko znáša náklady na dávky podľa článkov 24, 25 a 26 nariadenia;
  - iii) osoby poberajúce lichtenštajnské dávky v nezamestnanosti;
  - iv) rodinní príslušníci osôb uvedených v bodoch i) a iii) alebo zamestnaných osôb alebo samostatne zárobkovo činných osôb v Lichtenštajnsku, ktoré sú poistené v rámci lichtenštajnského systému nemocenského poistenia;
  - v) rodinní príslušníci osôb uvedených v bode ii) alebo dôchodcov, ktorí majú bydlisko v Lichtenštajnsku a sú poistení v rámci lichtenštajnského systému nemocenského poistenia.

Za rodinných príslušníkov sa považujú osoby, ktoré sú označené za rodinných príslušníkov podľa právnych predpisov štátu bydliska.

- b) Osoby uvedené v písmene a) môžu byť na základe žiadosti oslobodené od povinného poistenia týkajúceho sa vecných dávok, ak majú bydlisko v Rakúsku a ak môžu preukázať, že majú nárok na poistné krytie v prípade choroby v rámci povinného alebo iného rovnocenného nemocenského poistenia. Oslobodenie sa nemôže zrušiť v inom prípade ako pri zmene zamestnávateľa.

Táto žiadosť:

- i) sa musí predložiť do troch mesiacov odo dňa, kedy vznikla povinnosť uzatvoriť poistenie vo Lichtenštajnsku; v prípade, že sa žiadosť v odôvodnených prípadoch predloží po tejto lehote, výnimka nadobudne účinnosť od začatia poistnej povinnosti. Osoby, ktoré už boli poistené v Rakúsku v čase nadobudnutia účinnosti nariadenia v EHP, sa považujú za oslobodené od lichtenštajnského povinného poistenia týkajúceho sa vecných dávok;
- ii) sa týka všetkých rodinných príslušníkov s bydliskom v tom istom štáte.

2. Na osoby, ktoré pracujú v Lichtenštajnsku, ale nemajú v ňom bydlisko, a ktoré majú zákonné alebo iné rovnocenné poistné krytie v štáte bydliska v súlade s bodom 1 písm. b), ako aj ich rodinných príslušníkov sa počas ich pobytu v Lichtenštajnsku vzťahujú ustanovenia článku 19 nariadenia.
3. Na účely uplatňovania článkov 18, 19, 20 a 27 nariadenia v Lichtenštajnsku znáša všetky účtované náklady príslušný poisťovateľ.
4. Ak osoba podliehajúca lichtenštajnským právnym ustanoveniam podľa hlavy II nariadenia podlieha pri uplatňovaní bodu 1 písm. b) na účely nemocenského poistenia právnym ustanoveniam iného štátu, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, na nákladoch na tieto vecné dávky sa v prípade mimopracovných úrazov podieľajú rovnakým dielom lichtenštajnský poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolaní a príslušná nemocenská poisťovňa, ak existuje nárok na vecné dávky od oboch orgánov. Lichtenštajnský poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolaní uhrádza všetky náklady v prípade pracovných úrazov, úrazov na ceste do práce alebo chorôb z povolaní, a to aj vtedy, ak existuje nárok na dávky od orgánu nemocenského poistenia v krajine bydliska.

## NÓRSKO

1. Prechodné ustanovenia nórskych právnych predpisov stanovujúce zníženie poistného obdobia, ktoré je potrebné na úplný dodatkový dôchodok pre osoby narodené pred rokom 1937, sa budú uplatňovať na osoby, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pokiaľ mali trvalý pobyt v Nórsku alebo boli v Nórsku zárobkovo činné ako zamestnanci alebo samostatne zárobkovo činné osoby počas potrebného počtu rokov od dovŕšenia 16. roku a pred 1. januárom 1967. Táto požiadavka zodpovedá rozdielu rokov medzi rokom 1937 a rokom narodenia danej osoby.
2. Osobe poistenej podľa zákona o národnom poistení, ktorá poskytuje starostlivosť poisteným osobám, ktoré sú staré, zdravotne postihnuté alebo choré, sa podľa predpísaných podmienok pripíšu dôchodkové body za toto obdobie. Rovnako sa bez toho, aby bol dotknutý článok 44 nariadenia (ES) č. 987/2009, pripíšu dôchodkové body osobe, ktorá sa stará o malé deti počas pobytu v inom štáte ako v Nórsku, v ktorom sa uplatňuje toto nariadenie, pokiaľ má takáto osoba rodičovskú dovolenku podľa nórskeho pracovného práva.
3. a) Osoby, ktoré neboli zárobkovo činné v jednom alebo viacerých členských štátoch ES alebo štátoch EZVO, majú bez ohľadu na ustanovenia v článku 6 nárok na nórsky sociálny dôchodok len v tom prípade, ak majú alebo ešte pred tým mali trvalé bydlisko v Nórsku počas najmenej troch rokov a spĺňajú podmienku vekových obmedzení stanovených v nórskejších právnych predpisoch.  
b) Uvedené ustanovenia sa nevzťahujú na nárok na nórsky sociálny dôchodok pre rodinných príslušníkov osôb, ktoré sú alebo boli zárobkovo činné v Nórsku, alebo pre študentov alebo ich rodinných príslušníkov.

FORMY ÚČASTI ŠTÁTOV EZVO V SPRÁVNEJ KOMISII PRE KOORDINÁCIU SYSTÉMOV SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA A TIEŽ V TECHNICKEJ KOMISII PRE SPRACOVANIE ÚDAJOV A V RADE AUDÍTOROV, KTORÉ SÚ K SPRÁVNEJ KOMISII PRIČLENENÉ, V ZMYSLE ČLÁNKU 101 DOHODY:

Island, Lichtenštajnsko a Nórsko môžu vyslať zástupcu vo funkcii poradcu (pozorovateľa) na zasadnutia Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, pričlenenej k Európskej komisii, a na zasadnutia Technickej komisie pre spracovanie údajov a Rady audítorov.

2. **32009 R 0987**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1).

Ustanovenia nariadenia (ES) č. 987/2009 sa na účely tejto dohody upravujú takto:

- a) do prílohy I sa dopĺňa tento text:

## ,ISLAND – DÁNSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

## ISLAND – LUXEMBURSKO

Dohoda z 30. novembra 2001 o náhrade nákladov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

## ISLAND – FÍNSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

## ISLAND – ŠVÉDSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

## ISLAND – NÓRSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

## NÓRSKO – DÁNSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

## NÓRSKO – LUXEMBURSKO

Články 2 až 4 dohody z 19. marca 1998 o náhrade nákladov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

## NÓRSKO – HOLANDSKO

Dohoda z 23. januára 2007 o náhrade nákladov na vecné dávky poskytované podľa nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72.

## NÓRSKO – PORTUGALSKO

Dohoda z 24. novembra 2000 podľa článku 36 ods. 3 a článku 63 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 a článku 105 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 574/72 o vzájomnom zrieknutí sa náhrad nákladov na dávky počas choroby, materstva, pri pracovných úrazoch a chorobách z povolania a nákladov spojených s administratívnym overovaním a lekárske vyšetreniami ustanovenými podľa týchto nariadení.

## NÓRSKO – FÍNSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

## NÓRSKO – ŠVÉDSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

## NÓRSKO – SPOJENÉ KRÁLOVSTVO

Výmena listov z 20. marca 1997 a 3. apríla 1997 týkajúca sa článku 36 ods. 3 a článku 63 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náhrada alebo zrieknutie sa náhrady nákladov na vecné dávky) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (zrieknutie sa nákladov spojených s administratívnym overovaním a lekárske vyšetreniami).;

b) do prílohy 3 sa dopĺňa tento text:

„NÓRSKO“;

c) do prílohy 5 sa dopĺňa tento text:

„LICHTENŠTAJNSKO

NÓRSKO“.

## AKTY, KTORÉ MUSIA ZMLUVNÉ STRANY NÁLEŽITE ZOHLADNIŤ

- 3.1. **32010 D 0424(01)**: rozhodnutie č. A1 z 12. júna 2009 o zavedení postupu dialógu a zmierovacieho postupu týkajúceho sa platnosti dokumentov, určenia uplatniteľných právnych predpisov a poskytovania dávok podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 1).

- 3.2. **32010 D 0424(02)**: rozhodnutie č. A2 z 12. júna 2009 týkajúce sa výkladu článku 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právnych predpisoch vzťahujúcich sa na vyslaných pracovníkov a samostatne zárobkovo činných pracovníkov dočasne pracujúcich mimo príslušného štátu (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 5).
- 4.1. **32010 D 0424(03)**: rozhodnutie č. E1 z 12. júna 2009 o praktických opatreniach pre prechodné obdobie na výmenu údajov elektronickými prostriedkami, ktoré sú uvedené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 9).
- 5.1. **32010 D 0424(04)**: rozhodnutie č. F1 z 12. júna 2009 o výklade článku 68 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa pravidiel prednosti v prípade súbehu rodinných dávok (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 11).
- 6.1. **32010 D 0424(05)**: rozhodnutie č. H1 z 12. júna 2009 o rámci pre prechod od nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní rozhodnutí a odporúčaní Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 13).
- 6.2. **32010 D 0424(06)**: rozhodnutie č. H2 z 12. júna 2009 o spôsobe práce a zložení Technickej komisie pre spracovanie údajov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 17).
- 7.1. **32010 D 0424(07)**: rozhodnutie č. P1 z 12. júna 2009 o výklade článku 50 ods. 4, článku 58 a článku 87 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004, pokiaľ ide o priznanie dávok v invalidite, dávok v starobe a pozostalostných dávok (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 21).
- 8.1. **32010 D 0424(08)**: rozhodnutie č. S1 z 12. júna 2009 o európskom preukaze zdravotného poistenia (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 23).
- 8.2. **32010 D 0424(09)**: rozhodnutie č. S2 z 12. júna 2009 o technických špecifikáciách európskeho preukazu zdravotného poistenia (Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2010, s. 26).

Ustanovenia rozhodnutia č. S2 sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Bez ohľadu na bod 3.3.2 prílohy k rozhodnutiu majú štáty EZVO možnosť použiť európske hviezdy na európskych preukazoch zdravotného poistenia, ktoré vydajú.

- 8.3. **32010 D 0424(10)**: rozhodnutie č. S3 z 12. júna 2009, ktorým sa vymedzujú dávky, na ktoré sa vzťahuje článok 19 ods. 1 a článok 27 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a článok 25 písm. A ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 40).
- 9.1. **32010 D 0424(11)**: rozhodnutie č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa článku 54 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 týkajúceho sa zvýšenia dávok v nezamestnanosti pre závislých rodinných príslušníkov (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 42).
- 9.2. **32010 D 0424(12)**: rozhodnutie č. U2 z 12. júna 2009 o rozsahu pôsobnosti článku 65 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa práv na dávky v nezamestnanosti úplne nezamestnaných osôb, ktoré nie sú cezhraničnými pracovníkmi a ktoré mali počas svojho posledného obdobia zamestnanosti alebo samostatnej zárobkovej činnosti bydlisko na území iného členského štátu, ako je príslušný členský štát (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 43).
- 9.3. **32010 D 0424(13)**: rozhodnutie č. U3 z 12. júna 2009 o rozsahu pojmu čiastočná nezamestnanosť vzťahujúceho sa na nezamestnané osoby uvedené v článku 65 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 45).

#### AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

- 10.1. **32010 H 0424(01)**: odporúčanie č. P1 z 12. júna 2009 týkajúce sa rozsudku vo veci Gottardo, podľa ktorého sa výhody priznané štátnym príslušníkom štátu na základe dvojstranného dohovoru o sociálnom zabezpečení s nečlenskou krajinou musia zaručiť aj pracovníkom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iných členských štátov (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 47).



- 11.1. **32010 H 0424(02)**: odporúčanie č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa právnych predpisov vzťahujúcich sa na nezamestnané osoby, ktoré vykonávajú v inom členskom štáte, ako je štát miesta bydliska, profesijnú alebo obchodnú činnosť na čiastočný úväzok (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 49).
- 11.2. **32010 H 0424(03)**: odporúčanie č. U2 z 12. júna 2009 týkajúce sa uplatňovania článku 64 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 na nezamestnané osoby sprevádzajúce svojich manželov, resp. svoje manželky alebo partnerov, resp. partnerky, ktorí vykonávajú profesijnú alebo obchodnú činnosť v inom členskom štáte, ako je príslušný štát (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 51).

## II. ZABEZPEČENIE DOPLNKOVÝCH DÔCHODKOVÝCH PRÁV

### AKTY TÝKAJÚCE SA TÝCHTO OBLASTÍ

12. **398 L 0049**: smernica Rady 98/49/ES z 29. júna 1998 o zabezpečení doplnkových dôchodkových práv zamestnaných a samostatne zárobkovo činných osôb pohybujúcich sa v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 209, 25.7.1998, s. 46).“
-

## ROZHODNUTIE RADY

z 28. júna 2011,

ktorým sa stanovujú zjednodušené pravidlá a postupy sanitačných kontrol produktov rybného hospodárstva, živých lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, morských ulitníkov, vedľajších produktov z nich a produktov odvodených z týchto vedľajších produktov s pôvodom v Grónsku

(Text s významom pre EHP)

(2011/408/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 203,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

konajúc v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Grónsko je zahrnuté do zoznamu zámorských krajín a území uvedeného v prílohe II k zmluvám. V súlade s článkom 198 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „zmluva“) je cieľom pridruženiu zámorských krajín a území k Únii podporovať ich hospodársky a sociálny rozvoj a nadviazať úzke hospodárske vzťahy medzi nimi a Úniou ako celkom.
- (2) Dánsko a Grónsko požiadali, aby sa v súlade s pravidlami sanitačných a veterinárnych kontrol, ktoré sa vzťahujú na obchod v rámci Únie, povolili veterinárne kontroly medzi Úniou a Grónskom zamerané na produkty rybného hospodárstva, lastúrníky, ostnatokožce, plášťovce, morské ulitníky, vedľajšie produkty a produkty odvodené z týchto vedľajších produktov, ktoré sa podľa prílohy III k rozhodnutiu Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu („rozhodnutie o pridružení zámoria“) <sup>(1)</sup> považujú za produkty s pôvodom v Grónsku, ako aj na rovnaké produkty, ktoré vstupujú do Grónska z tretích krajín.
- (3) S uvedenými produktmi by sa preto malo medzi Grónskom a Úniou obchodovať v súlade s pravidlami Únie v oblasti zdravia zvierat a bezpečnosti potravín. Dánsko a Grónsko by sa preto mali zaviazat', že zabezpečia, aby

boli zásielky produktov expedované z Grónska do Únie v súlade s uplatniteľnými pravidlami Únie týkajúcimi sa zdravia zvierat a bezpečnosti potravín. V prvom rade by oprávnení prevádzkovatelia v oblasti krmív a potravín mali byť zaregistrovaní a uvedení v zozname, a to na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá <sup>(2)</sup>.

- (4) Veterinárne kontroly na miestach hraničnej kontroly v Grónsku by sa mali vykonávať v súlade so smernicou Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín <sup>(3)</sup>. Veterinárne kontroly na miestach hraničnej kontroly by sa mali vykonávať v úzkej spolupráci s colnými úradníkmi. Na zjednodušenie uvedených úloh je vhodné poskytnúť príslušným orgánom odkazy na kombinovanú nomenklatúru (KN) uvedenú v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2007/275/ES zo 17. apríla 2007 o zoznamoch zvierat a výrobkov, na ktoré sa vzťahujú kontroly na miestach hraničnej kontroly podľa smerníc Rady 91/496/EHS a 97/78/ES <sup>(4)</sup>.
- (5) Príslušný orgán v Grónsku by mal Komisii poskytnúť oficiálne záruky v súvislosti s presadzovaním pravidiel Únie a požiadaviek týkajúcich sa zdravia zvierat v prípade dotknutých produktov. Tieto záruky by sa mali vzťahovať najmä na dodržiavanie uplatniteľných ustanovení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1069/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa vedľajších živočíšnych produktov a odvodených produktov neurčených na ľudskú spotrebu <sup>(5)</sup>, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu <sup>(6)</sup>, a smernice Rady 2006/88/ES z 24. októbra 2006 o zdravotných požiadavkách na živočíchy a produkty akvakultúry a o prevencii a kontrole niektorých chorôb vodných živočíchov <sup>(7)</sup>. Tieto záruky by mali zahŕňať aj záväzok zabezpečiť dodržiavanie pravidiel týkajúcich sa obchodu v rámci Únie.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 116, 4.5.2007, s. 9.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 328, 24.11.2006, s. 14.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 314, 30.11.2001, s. 1.

- (6) V smernici Rady 96/23/ES z 29. apríla 1996 o opatreniach na monitorovanie určitých látok a ich rezíduí v živých zvieratách a živočíšnych produktoch<sup>(1)</sup> sa vyžaduje vypracovanie národných plánov monitorovania pre živočíchy akvakultúry. Tieto ustanovenia by sa preto mali uplatňovať aj na Grónsko.
- (7) Aby sa umožnil dovoz produktov, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, z Grónska do Únie v súlade s pravidlami o obchode v rámci Únie ustanovenými v právnych aktoch Únie, ako aj aby sa zabezpečila sanitácia bezpečnosť dotknutých produktov, Dánsko a Grónsko by sa mali zaviazat, že v Grónsku sa do dňa začiatku uplatňovania tohto rozhodnutia transportujú a vykonávajú príslušné ustanovenia práva Únie.
- (8) Okrem toho by sa mali Dánsko a Grónsko zaviazat, že zabezpečia, aby bol dovoz dotknutých produktov z tretích krajín do Grónska v súlade s pravidlami Únie týkajúcimi sa zdravia zvierat a bezpečnosti potravín.
- (9) V smernici Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcej sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu<sup>(2)</sup> sa ustanovuje zavedenie počítačového systému spájajúceho veterinárne úrady, najmä na účely uľahčenia rýchlej výmeny informácií o zdraví a dobrých životných podmienkach zvierat medzi príslušnými orgánmi (TRACES). Rozhodnutím Komisie 2004/292/ES z 30. marca 2004 o zavedení systému TRACES<sup>(3)</sup> sa ustanovuje, že členské štáty majú TRACES používať od 1. apríla 2004. TRACES je nevyhnutný z hľadiska účinného monitorovania obchodu so zvieratami a produktmi živočíšneho pôvodu, a mal by sa preto používať na zasielanie údajov o pohybe uvedených produktov a obchodovaní s nimi medzi Grónskom a Úniou.
- (10) Prípady vypuknutia chorôb zvierat uvedených v smernici Rady 82/894/EHS z 21. decembra 1982 týkajúcej sa hlásenia nálezov zvierat v Spoločenstve<sup>(4)</sup> sa Komisii majú oznamovať prostredníctvom systému oznamovania chorôb zvierat (ADNS – Animal Disease Notification System) v súlade s rozhodnutím Komisie 2005/176/ES z 1. marca 2005 o stanovení písomnej formy a kódov na oznamovanie chorôb zvierat podľa smernice Rady 82/894/EHS<sup>(5)</sup>. V prípade dotknutých produktov by sa tieto ustanovenia mali vzťahovať aj na Grónsko.
- (11) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín<sup>(6)</sup>, sa zriadil systém rýchleho varovania na oznamovanie priameho alebo nepriameho rizika pre zdravie ľudí vyplývajúceho z potravín alebo krmív. V prípade dotknutých produktov by sa uvedené ustanovenia mali vzťahovať aj na Grónsko.
- (12) Predtým, ako môže Grónsko začať uskutočňovať veterinárne kontroly produktov vstupujúcich do Grónska z tretích krajín, by sa mala v Grónsku vykonať inšpekcia Únie, aby sa overilo, že jedno alebo viaceré miesta hraničnej kontroly v Grónsku spĺňajú požiadavky ustanovené v smernici 97/78/ES, nariadení Komisie (ES) č. 136/2004 z 22. januára 2004, ktorým sa ustanovujú postupy pre veterinárne kontroly produktov dovážaných z tretích krajín na hraničných inšpekčných staniciach<sup>(7)</sup>, a v rozhodnutí Komisie 2001/812/ES z 21. novembra 2001, ktorým sa stanovujú požiadavky na schvaľovanie hraničných inšpekčných miest zodpovedných za veterinárne kontroly výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín<sup>(8)</sup>.
- (13) V prípade, že výsledky uvedenej inšpekcie sú pozitívne, jedno alebo viaceré miesta hraničnej kontroly v Grónsku by sa mali uviesť v rozhodnutí Komisie 2009/821/ES z 28. septembra 2009, ktorým sa zostavuje zoznam schválených hraničných inšpekčných staníc, ustanovujú určité pravidlá o inšpekciách vykonávaných veterinárnymi odborníkmi Komisie a ustanovujú veterinárne jednotky v TRACES<sup>(9)</sup>. S cieľom zabezpečiť účinnú kontrolu produktov, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie a ktoré vstupujú do Grónska a do Únie, je vhodné, aby sa toto rozhodnutie uplatňovalo od uvedenia jedného alebo viacerých miest hraničnej kontroly v Grónsku v rozhodnutí 2009/821/ES.
- (14) Toto rozhodnutie nemá vplyv na žiadne prípadné opatrenia súvisiace s dovozom produktov rybného hospodárstva, ktoré vychádzajú z Protokolu (č. 34) o osobitnej úprave pre Grónsko, ktorý je pripojený k zmlúvam,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

Týmto rozhodnutím sa stanovujú zjednodušené pravidlá a postupy uplatňovania sanitálnych kontrol produktov rybného hospodárstva, lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, morských ulitníkov, vedľajších produktov z nich a produktov odvodených z týchto vedľajších produktov (ďalej len „produkty“), ktoré majú pôvod v Grónsku alebo vstupujú do Grónska z tretích krajín a potom sa dovážajú z Grónska do Únie (ďalej len „produkty s pôvodom v Grónsku“).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 125, 23.5.1996, s. 10.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 94, 31.3.2004, s. 63.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 58.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 59, 5.3.2005, s. 40.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 21, 28.1.2004, s. 11.

<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 306, 23.11.2001, s. 28.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ L 296, 12.11.2009, s. 1.

## Článok 2

**Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „lastúrniky“ sú mäkkýše vymedzené v bode 2.1 oddielu 2 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 853/2004;
- b) „produkty rybného hospodárstva“ sú produkty vymedzené v bode 3.1 oddielu 3 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 853/2004;
- c) „vedľajšie produkty a produkty odvodené z týchto vedľajších produktov“ sú živočíšne vedľajšie produkty a odvodené produkty v zmysle článku 3 bodov 1 a 2 nariadenia (ES) č. 1069/2009, pokiaľ sú odvodené z produktov rybného hospodárstva, lastúrnikov, ostnatokožcov, plášťovcov alebo morských ulitníkov;
- d) „produkty s pôvodom v Grónsku“ sú produkty ustanovené v písmenách a), b) a c) tohto článku vymedzené v súlade s ustanoveniami prílohy III k rozhodnutiu 2001/822/ES.

## Článok 3

**Všeobecné pravidlá sanitačných kontrol produktov medzi Úniou a Grónskom**

1. Dánsko a Grónsko zabezpečia, aby sa v Grónsku vykonávali príslušné právne akty Únie, ktoré sa vzťahujú na produkty vymedzené v článku 2.
2. Členské štáty nevykonávajú príslušné veterinárne kontroly na produktoch, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie. Produkty s pôvodom v Grónsku sa uvádzajú na vnútorný trh v súlade so sanitačnými pravidlami, ktoré sa uplatňujú v rámci Únie, ak Dánsko a Grónsko zabezpečia najmä úplné splnenie týchto podmienok:
  - a) v Grónsku sa transponujú a vykonávajú uplatniteľné pravidlá ustanovené v právnych aktoch Únie týkajúcich sa zdravia zvierat a bezpečnosti potravín, ktoré sa vzťahujú na produkty;
  - b) príslušné orgány v Dánsku a v Grónsku zostavia a aktualizujú zoznam prevádzkovateľov v oblasti krmív a potravín, ktorí boli zaregistrovaní v súlade s článkom 31 nariadenia (ES) č. 882/2004;
  - c) zásielky produktov expedovaných z Grónska do Únie sú v súlade s uplatniteľnými pravidlami ustanovenými v právnych aktoch Únie týkajúcich sa zdravia zvierat a bezpečnosti potravín.

## Článok 4

**Plány monitorovania živočíchov akvakultúry**

Dánsko a Grónsko predkladajú v súlade so smernicou 96/23/ES Komisii na schválenie plány monitorovania na zisťovanie prítomnosti rezíduí a látok pri živočíchoch akvakultúry v Grónsku.

## Článok 5

**Kontroly produktov vstupujúcich do Grónska z tretích krajín**

1. Veterinárne kontroly zásielok produktov, ktoré vstupujú do Grónska z tretích krajín, sa vykonávajú v súlade s pravidlami ustanovenými v smernici 97/78/ES.

Komisia na uľahčenie týchto veterinárnych kontrol poskytne príslušným orgánom Dánska a Grónska kódy KN produktov, ktorých zoznam sa uvádza v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2007/275/ES.

2. Návrhy miest hraničnej kontroly v Grónsku sa predkladajú Komisii na schválenie v súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 97/78/ES.

Zoznam miest hraničnej kontroly schválených pre Grónsko sa začlení do zoznamu miest hraničnej kontroly v členských štátoch schválených v súlade so smernicami 91/496/EHS a 97/78/ES.

## Článok 6

**Informačný systém**

1. Údaje o pohybe a obchodných tokoch produktov do Grónska a z Grónska sa zasielajú v dánskom jazyku prostredníctvom integrovaného počítačového veterinárneho systému (TRACES) v súlade s rozhodnutím 2004/292/ES.
2. Oznamovanie chorôb vodných živočíchov týkajúcich sa produktov v Grónsku prebieha prostredníctvom systému oznamovania chorôb zvierat (ADNS) v súlade so smernicou 82/894/EHS a s rozhodnutím 2005/176/ES.
3. Oznamovanie priamych alebo nepriamych rizík pre zdravie ľudí vyplývajúcich z produktov v Grónsku prebieha prostredníctvom systému rýchleho varovania pre potraviny a krmivá (RASFF – rapid alert system for feed and food) zriadeného nariadením (ES) č. 178/2002.

## Článok 7

**Identifikačná značka**

Zásielky produktov expedované z Grónska do Únie sa označujú identifikačnou značkou Grónska „GL“ v súlade s pravidlami stanovenými v oddiele I časti B prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004.

*Článok 8***Potvrdenie splnenia podmienok ustanovených v tomto rozhodnutí**

Dánsko a Grónsko predložia Komisii pred dátumom uvedeným v článku 9, od ktorého sa toto rozhodnutie uplatňuje, písomné potvrdenie, že sa prijali opatrenia potrebné na uplatňovanie tohto rozhodnutia.

*Článok 9***Nadobudnutie účinnosti a uplatniteľnosť**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od dátumu uvedenia prvého miesta hraničnej kontroly v Grónsku v rozhodnutí Komisie 2009/821/ES.

V Luxemburgu 28. júna 2011

*Za Radu  
predseda  
FAZEKAS S.*

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 11. júla 2011

**o stanovisku, ktoré má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EÚ – Švajčiarsko v súvislosti s jeho rokovacím poriadkom, ktorý sa má vypracovať v súlade s článkom 19 ods. 4 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o zjednodušení kontrol a formalít pri preprave tovaru a o colných bezpečnostných opatreniach**

(2011/409/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 25. júna 2009 o zjednodušení kontrol a formalít pri preprave tovaru a o colných bezpečnostných opatreniach <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda“),so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/556/ES z 25. júna 2009 o predbežnom vykonávaní a o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o zjednodušení kontrol a formalít pri preprave tovaru a o colných bezpečnostných opatreniach <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 5 druhý pododsek,

keďže:

v článku 19 ods. 4 dohody sa ustanovuje, že spoločný výbor zriadený danou dohodou (ďalej len „Spoločný výbor EÚ – Švajčiarsko“) prijme svoj rokovací poriadok,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Jediný článok*

Stanovisko, ktoré Európska únia zaujme v Spoločnom výbore EÚ – Švajčiarsko v súvislosti s jeho rokovacím poriadkom, ktorý sa má vypracovať v súlade s článkom 19 ods. 4 dohody, sa vymedzuje v priloženom návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EÚ – Švajčiarsko.

V Bruseli 11. júla 2011

*Za Komisiu  
predseda*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 199, 31.7.2009, s. 24.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 199, 31.7.2009, s. 22.

## Návrh

## ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – ŠVAJČIARSKO č. 1/2011

z ...,

## ktorým sa stanovuje rokovací poriadok spoločného výboru a zriaďuje sa pracovná skupina

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 25. júna 2009 o zjednodušení kontrol a formalít pri preprave tovaru a o colných bezpečnostných opatreniach <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 19 ods. 4 a 5,

SA DOHODOL TAKTO:

## KAPITOLA I

## ROKOVACÍ PORIADOK

## Článok 1

## Zloženie a predsedníctvo

Spoločný výbor je zložený zo zástupcov Európskej únie a zástupcov Švajčiarskej konfederácie. Predsedníctvo vykonávajú strany striedavo vždy v trvaní jedného kalendárneho roka.

Pred každým zasadnutím je predseda informovaný o plánovanom zložení delegácie každej strany.

Ak obidve strany súhlasia, spoločný výbor môže pozvať na svoje zasadnutia odborníkov, aby mu poskytl požadované vyžiadané informácie k špecifickým témam.

## Článok 2

## Sekretariát

Úlohy sekretariátu spoločného výboru zabezpečuje predsedníctvo. Akákoľvek korešpondencia určená spoločnému výboru vrátane žiadostí o zápis bodov do programu jeho zasadnutí sa adresuje jeho predsedovi.

## Článok 3

## Zasadnutia

Predseda spoločného výboru určuje po získaní súhlasu oboch strán dátum a miesto zasadnutí. Zasadnutia sa konajú striedavo v Bruseli a vo Švajčiarsku.

## Článok 4

## Program zasadnutí

Predseda vypracuje predbežný program každého zasadnutia. Program sa zašle stranám najneskôr 10 dní pred začiatkom zasadnutia.

Predbežný program obsahuje tie body, pre ktoré predseda dostal žiadosť o zápis do programu najmenej 15 dní pred začiatkom zasadnutia. Referenčné dokumenty musia byť obom stranám doručené najneskôr sedem dní pred zasadnutím. V naliehavom prípade možno uvedené lehoty skrátiť za predpokladu, že obe strany s tým súhlasia.

Spoločný výbor prijme predbežný program na začiatku každého zasadnutia.

## Článok 5

## Verejnosť zasadnutí

Pokiaľ nie je dohodnuté inak, zasadnutia spoločného výboru nie sú verejné.

Výnosy spoločného výboru sú profesionálnym tajomstvom.

## Článok 6

## Zápisnica

Predseda vypracuje po každom zasadnutí zápisnicu. Návrh zápisnice sa predloží spoločnému výboru na schválenie. Zápisnicu po prijatí podpíše predseda a kópia sa odovzdá stranám.

## Článok 7

## Prijatie nástrojov

Odporúčania a rozhodnutia v zmysle článku 21 dohody sa označujú názvom „odporúčanie“ a „rozhodnutie“, po ktorom nasleduje poradové číslo, dátum prijatia a poznámka o ich predmete. Podpíše ich predseda a oznámia sa stranám.

## Článok 8

## Písomný postup

V naliehavom prípade sa rozhodnutia a odporúčania môžu prijať písomným postupom, keď s tým strany súhlasia.

## Článok 9

## Výdavky

Každá strana znáša výdavky, ktoré jej vzniknú z dôvodu účasti na zasadnutiach spoločného výboru.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 199, 31.7.2009, s. 24.



## Článok 10

**Zoznam arbitrov**

Spoločný výbor vystaví zoznam arbitrov ustanovený v prílohe III k dohode v lehote dvoch mesiacov po jeho rozhodnutí postúpiť spor na rozhodcovské konanie uvedené v článku 29 ods. 3 dohody.

## KAPITOLA II

**PRACOVNÁ SKUPINA**

## Článok 11

**Pracovná skupina pre postupy a bezpečnostné colné opatrenia**

Zriaďuje sa pracovná skupina poverená pomáhať spoločnému výboru pri výkone jeho úloh v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú kapitoly II (postupy) a III (bezpečnostné colné opatrenia) dohody.

## Článok 12

**Rokovací poriadok pracovnej skupiny**

Články 1 až 6 a 9 tohto rozhodnutia sa uplatňujú *mutatis mutandis* na zasadnutia pracovnej skupiny.

## Článok 13

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V Bruseli ...

Za spoločný výbor  
predseda



**ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY**

zo 7. júla 2011

**o dočasných opatreniach týkajúcich sa akceptovateľnosti obchodovateľných dlhových nástrojov  
vydaných alebo garantovaných portugalskou vládou****(ECB/2011/10)**

(2011/410/EÚ)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie a najmä na jej článok 127 ods. 2 prvú zarážku,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), a najmä na jeho článok 12.1 a článok 34.1 druhú zarážku v spojení s článkom 3.1 prvou zarážkou a článkom 18.2,

keďže:

- (1) Podľa článku 18.1 štatútu ESCB Európska centrálna banka (ECB) a národné centrálny banky členských štátov, ktorých menou je euro, môžu uskutočňovať úverové operácie s úverovými inštitúciami a inými účastníkmi trhu, pričom sa požičiavanie zabezpečuje na základe dostatočnej zábezpeky. Kritériá určujúce akceptovateľnosť zábezpeky na účely operácií menovej politiky Eurosystému sú stanovené v prílohe I k usmerneniu ECB/2000/7 z 31. augusta 2000 o nástrojoch a postupoch menovej politiky Eurosystému <sup>(1)</sup> (ďalej len „všeobecná dokumentácia“).
- (2) Podľa oddielu 1.6 všeobecnej dokumentácie Rada guvernerov ECB môže nástroje, podmienky, kritériá a postupy na vykonávanie operácií menovej politiky Eurosystému kedykoľvek meniť. Podľa oddielu 6.3.1 všeobecnej dokumentácie si Eurosystém vyhradzuje právo určiť, či emisia, emitent, dlžník alebo ručiteľ spĺňa jeho požiadavky na vysoké štandardy na hodnotenie kreditného rizika na základe akýchkoľvek informácií, ktoré môže považovať za relevantné.
- (3) Súčasná výnimočná okolnosť na finančnom trhu spolu s fiškálnou pozíciou portugalskej vlády narušujú hodnotenie cenných papierov vydaných portugalskou vládou zo strany trhu, čo má negatívny vplyv na stabilitu finančného systému. Táto výnimočná situácia si vyžaduje rýchlu a dočasnú úpravu rámca menovej politiky Eurosystému.

- (4) Rada guvernerov hodnotila skutočnosť, že portugalská vláda schválila a implementuje program hospodárskych a finančných úprav, ktorý bol dohodnutý s Európskou komisiou, ECB a Medzinárodným menovým fondom a ktorý sa portugalská vláda zaviazala v plnom rozsahu implementovať. Rada guvernerov hodnotila aj vplyvy takéhoto programu na cenné papiere vydané portugalskou vládou z hľadiska riadenia kreditného rizika Eurosystému. Rada guvernerov považuje tento program za primeraný, takže obchodovateľné dlhové nástroje vydané alebo garantované portugalskou vládou si z hľadiska riadenia kreditného rizika zachovávajú štandard kvality dostatočný na to, aby zostali akceptovateľnou zábezpekou pre operácie menovej politiky Eurosystému bez ohľadu na akékoľvek externé hodnotenia kreditného rizika. Tieto pozitívne hodnotenia sú základom pre výnimočnú a dočasnú úpravu rámca menovej politiky Eurosystému, ktorej cieľom je prispieť k spoľahlivosti finančných inštitúcií a tým posilniť stabilitu finančného systému ako celku a chrániť klientov týchto inštitúcií.

- (5) Rada guvernerov bude pozorne monitorovať pokračujúce pevné odhodlanie portugalskej vlády plne implementovať program hospodárskych a finančných úprav, ktorý je podkladom pre túto výnimočnú a dočasnú úpravu rámca menovej politiky Eurosystému.

- (6) Rada guvernerov 7. júla 2011 rozhodla o tejto výnimočnej úprave rámca menovej politiky Eurosystému a oznámila ju verejnosti. Bude sa uplatňovať dočasne, až kým Rada guvernerov nedôjde k záveru, že stabilita finančného systému umožňuje normálne uplatňovanie rámca Eurosystému pre operácie menovej politiky,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

**Pozastavenie účinnosti niektorých ustanovení všeobecnej dokumentácie**

1. V súlade s článkami 2 a 3 sa pozastavuje účinnosť minimálnych požiadaviek Eurosystému na limit kreditnej kvality uvedený v rámcových pravidlách Eurosystému pre hodnotenie kreditného rizika obchodovateľných aktív v oddieli 6.3.2 všeobecnej dokumentácie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 310, 11.12.2000, s. 1.

2. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi týmto rozhodnutím a všeobecnou dokumentáciou má prednosť toto rozhodnutie.

#### Článok 2

##### **Pokračujúca akceptovateľnosť obchodovateľných dlhových nástrojov vydaných portugalskou vládou ako zábezpeky**

Minimálny limit kreditnej kvality stanovený Eurosystemom sa neuplatňuje na obchodovateľné dlhové nástroje vydané portugalskou vládou. Takéto aktíva predstavujú akceptovateľnú zábezpeku na účely operácií menovej politiky Eurosystemu bez ohľadu na ich externý rating.

#### Článok 3

##### **Pokračujúca akceptovateľnosť obchodovateľných dlhových nástrojov garantovaných portugalskou vládou ako zábezpeky**

Minimálny limit kreditnej kvality stanovený Eurosystemom sa neuplatňuje na obchodovateľné dlhové nástroje vydané subjek-

tami usadenými v Portugalsku a plne garantované portugalskou vládou. Na záruku poskytnutú portugalskou vládou sa naďalej uplatňujú požiadavky uvedené v oddieli 6.3.2 všeobecnej dokumentácie. Takéto aktíva predstavujú akceptovateľnú zábezpeku na účely operácií menovej politiky Eurosystemu bez ohľadu na ich externý rating.

#### Článok 4

##### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto usmernenie nadobúda účinnosť 7. júla 2011.

Vo Frankfurt nad Mohanom 7. júla 2011

*prezident ECB*

Jean-Claude TRICHET

---



## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**